

## Editorial

Una de las principales labores de la CANIEM, como una entidad de atención y servicio hacia los editores, lo constituye la capacitación y preparación de los integrantes de la industria. A lo largo de los años, el Centro de Capacitación de la Cámara ha acumulado experiencia y prestigio; en el país no existe una institución pública o privada que imparta tantos cursos, seminarios, diplomados y maestrías, especializados en la industria editorial. El diplomado *Los procesos en la edición de libros*, que llega a su 10ª edición, avalado por la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales

de la UNAM, ha preparado a más de 200 alumnos, muchos de los cuales continúan en la industria. La preparación y experiencia de la planta docente garantiza que los conocimientos estén a la altura de la exigencia de una industria que cambia a cada momento. Todos los expositores se desarrollan profesionalmente dentro de las empresas o en los mejores centros académicos, lo que incide directamente en la preparación de los egresados. Las inscripciones ya está abiertas para la edición número 11 del diplomado. En la página de la CANIEM se pueden consultar los datos.

Boletín Semanal

No. 693

13 de abril, 2015

## Contenido

Aviso FEDEX	2
Homenaje a Don José Luís Ramírez Cota	2
A través de la CANIEM, México estuvo presente en la Convención de Reforma	3
La CANIEM participa en la Feria del Libro de Londres que arranca el 14 de abril	3
La población con debilidad visual y ceguera requiere atención de la industria editorial	5
México, primer editor en América Latina de libros en sistema Braille para educación básica	6
Se imprimen 130 mil libros diarios en la planta de producción de la CONALITEG	7
Impulsa la SEP nueva cultura de escritores y lectores indígenas, a través de ediciones inéditas en libros cartoneros	8
Asignación de bolsas de viaje a la Feria del Libro de Buenos Aires	9
II Coloquio de Estudios del Libro y la Edición en México	9
Coloquio Texto e hipertexto: Debates actuales del derecho de autor	9
Convocatorias	10
Otorgan premio ALMA 2015	10
Editores franceses se unen en defensa del libro electrónico	11
Festejan el Día Internacional del Libro Infantil y Juvenil	11
Apoyos en el área de libros: Apoyos y becas 2015	12
Palabra de editor	13

## Se entregan reconocimientos a la décima generación del diplomado *Los procesos en la edición de libros*

Desde hace dos años tiene el aval de la FCPYS de la UNAM

El diplomado *Los procesos en la edición de libros* forma parte del amplio programa académico que la CANIEM realiza desde hace más de 50 años. Los egresados de la décima generación complementan a los más de 200 alumnos que han cursado el diplomado.

En la ceremonia de entrega de reconocimientos a maestros y alumnos, el presidente de la CANIEM, José Ignacio Echeverría agradeció la presencia de Dayanara Ochoa, quien estuvo en representación de la maestra Alma Iglesias González, jefa de la División de Educación Continua y Vinculación de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales-UNAM. También agradeció a Carlos Anaya Rosique, integrante del Consejo Directivo y Coordinador de Capacitación de la CANIEM.

Echeverría aseguró que un poco más de medio siglo de vida, la Cámara y sus socios han enfrentado grandes retos que se han transformado en oportunidades. Uno de los rubros que siempre han preocupado al sector son la capacitación y la profesionalización.

“La formación de cuadros para la industria es de los principales intereses de la CANIEM. La actualización es vital en un mercado que la tecnología ha alcanzado de manera irrefrenable. La vocación de la Coordinación de Capacitación de nuestra institución es proveer, a través de cursos, conferencias y diplomados, las herramientas que permitan facilitar la inclusión del capital humano en el sector, desarrollar sus habilidades”.



Dayanara Ochoa, José Ignacio Echeverría y Carlos Anaya. Foto: CANIEM

El diplomado *Los procesos en la edición de libros* –dijo el presidente de la CANIEM– que hoy concluye su décima edición, fue posible realizarlo gracias a la colaboración de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la UNAM, a través de su División de Educación Continua. El aval académico que otorga es muy importante porque respalda el esfuerzo del grupo de docentes, profesionales de alto nivel, que ponen todo su empeño para conformar un plan de estudio que abarca todas las ramas de la edición de libros.

“Trabajar con la Facultad de Ciencias Políticas de la UNAM en la conformación de actividades académicas como esta, demuestra que la colaboración entre las instituciones públicas y la iniciativa privada puede rendir frutos muy satisfactorios. La plantilla docente, además que dominan la teoría, están activos en la industria; esto nos permite estructurar minuciosamente el programa académico, lo que beneficia a los participantes, al mismo tiempo que brinda la oportunidad de adquirir conocimientos útiles en la labor de trabajo cotidiano”.

Por su parte Dayanara Ochoa, secretaria académica de la FCPYS, felicitó a docentes y alumnos y dijo, “que en la preparación de áreas como la

editorial hay un gran camino por recorrer todavía”. Exhortó a los egresados a continuar con su preparación.

En su oportunidad, Carlos Anaya reveló que a lo largo de 10 años, el diplomado ha preparado a 219 asistentes en todas las áreas de edición y producción de libros. De estos egresados, es muy importante resaltar que más de 80 continúan en el medio editorial. Otro dato interesante es que más del 60% de los participantes son mujeres.

Los expositores que estuvieron presentes en la ceremonia y que recibieron reconocimiento fueron Martí Soler, Alejandro Camacho, Urs Graf, Astrid Velasco y Carlos Anaya.

Los integrantes de la 10ª generación del diplomado *Los procesos en la edición de libros* son: José Luis Rey Razo Sedglach, Natalia Herrero Martínez, Cynthia Sandra Romero Nava, Nashielli Anahi Melchor Fuentesvilla, Eva Alejandra Mota Coyotecatl, Juan Carlos Tobón Gutiérrez, Oscar Dávalos Beceril, Xicoténcatl Martínez Ruíz y Edwin Arturo Chimal Leal.



## CLUB DE EDITORES, A.C.

Te invitamos cordialmente a nuestra comida mensual que se llevará a cabo este  
**MARTES 14 de abril a las 14:30 horas en el Club de Industriales.**

En esta ocasión, hacemos un especial

# HOMENAJE A DON JOSÉ LUIS RAMÍREZ COTA



Don José Luis Ramírez Cota es uno de los más destacados e influyentes editores de México. Además de conducir exitosamente por décadas la legendaria Editorial Diana, nuestro homenajeado se ha distinguido siempre por su generosa colaboración al desarrollo de la industria editorial en México. Fue Presidente de la CANIEM y gracias a su labor fue el primer editor que recibió el Premio al Mérito Gremial en 1984, y en 1987 el Premio Juan Pablos por su sobresaliente carrera en este oficio. José Luis se cuenta entre los fundadores del Club de Editores, fue uno de los miembros del primer Consejo Directivo de nuestra asociación, de la que también ha sido Vicepresidente.

Un muy merecido homenaje a quien durante 47 años se ha señalado por el entusiasmo y la amistad que prodiga a al Club de Editores y a sus socios.

## ¡TE ESPERAMOS!

Agradeceremos confirmar pronto su asistencia con Lourdes Rivera, vía e-mail o a los teléfonos del Club. Las aportaciones serán: Socios \$1,100.00, No socios \$1,300.00 por persona.

Recuerda que la cancelación de confirmaciones puede generar cargos.

Florencia No. 65, Piso 12 Despacho "C" Col. Juárez C.P. 06600. México, D.F. Tel. 5208-4420 Tel. y Fax. 5208-1066  
clubdeeditores@prodigy.net.mx • www.clubeditores.com

Nota: Para su comodidad puede realizar su depósito en efectivo, cheque o transferencia, a la siguiente cuenta a nombre de Club de Editores, A.C.

Bancomer  
No. de cuenta : 0192619822  
CLABE: 012180001926198220

## Aviso



A partir del 15 de abril  
cambian las tarifas de FEDEX

Informamos a las empresas acreditadas en el convenio con FEDEX que a partir del 15 de abril entran en vigor nuevas tarifas preferenciales.

El nuevo esquema aplica para las empresas con acreditación vigente. Es importante mencionar que el convenio es únicamente para el envío de libros y publicaciones periódicas.

En caso de tener alguna duda ponerse en contacto con Manuela Espíndola al correo mespindola@caniem.com o al teléfono 5688 2434 ext. 739

## A través de la CANIEM, México estuvo presente en la Convención de Reforma

El evento que reúne a las bibliotecas más importantes de Estados Unidos

La CANIEM llevó la representación de varias editoriales del país a la Convención de Reforma (*The National Association to Promote Library and Information Services to Latinos and the Spanish Speaking*) que reúne las bibliotecas más importantes de Estados Unidos.

Reforma reúne a más de 400 bibliotecarios relacionados con servicios y publicaciones para hispanoparlantes. La CANIEM contó con una mesa de exhibición durante la primera ronda de sesiones, que se llevó a cabo en la Biblioteca Central de San Diego; a partir del segundo día la mesa estuvo instalada en el Centro de Convenciones del Hotel OMNI de San Diego.

La labor principal de la Cámara, representada por Lilia Ponce, coordinadora de Ferias, se enfocó en generar redes de negocio entre las editoriales mexicanas y los compradores de materiales para bibliotecas.

Entre otros logros importantes, la participación de la CANIEM en la Convención de Reforma, permitirá el contacto entre los afiliados a la Cámara y los



Presencia de México en la Convención de Reforma. Foto: CANIEM

socios de la organización. Sin duda, esto ayuda a motivar la reactivación de un mercado muy interesante para los editores mexicanos.

## La CANIEM participa en la Feria del Libro de Londres que arranca el 14 de abril

Busca conquistar el mercado editorial inglés

La CANIEM participó de manera conjunta con el CONACULTA en la gestión y organización del desembarco editorial en la Feria del Libro de Londres, una de las ferias de profesionales más importante del mundo, que se celebra del 14 al 16 de abril. José Ignacio Echeverría, presidente de la Cámara, forma parte de la delegación presente en el pabellón de México, Invitado de Honor de este año.

A través de un comunicado, el CONACULTA informó que un total de 30 sellos editoriales ofrecerán los derechos de obras mexicanas para ser publicadas en inglés.

Ricardo Cayuela, director general de Publicaciones del CONACULTA, destacó que se trata de un encuentro de profesionales de la industria del libro, por lo que no está abierta al público general ni se da la venta de ejemplares, pues es una feria de negocios.

En entrevista, el titular de Publicaciones del CONACULTA señaló que de hecho, es la feria más importante en compraventa de derechos de obras, de ahí la importancia de la presencia de México, ya que el mercado inglés es inmenso y es el país que más libros exporta en el mundo.

Por ello, dijo, es un espacio editorial muy codiciado, pues tiene representantes de prácticamente todos los países, quienes a lo largo de tres días intensos, acuden hacer negocios y a donde nuestro país estará presente en el marco del Año Dual México-Reino Unido.

En este marco, México como País Invitado tendrá una presencia profesional importante, con un pabellón de 600 metros cuadrados y la participación de 30 editores mexicanos, tanto privados como públicos entre éstos, el Fondo de Cultura Económica y la Universidad Nacional Autónoma de México.

“Por primera vez en la historia, va a estar representada una muy buena parte de la industria editorial mexicana, apoyada por instrumentos de trabajo que antes no se hacían: hay un catálogo de editores, un catálogo de autores que tienen sus derechos a la venta y hay un catálogo de cómo se compran y cómo se venden derechos en un mercado como el inglés y hemos vigilado que todos los editores tengan citas y encuentros con sus contrapartes británicas, por ejemplo, hay encuentros de los grandes sellos editoriales mexicanos con grandes sellos editoriales británicos, los sellos infantiles con sus contrapartes infantiles, los académicos con sus contrapartes académicas, etcétera”.

En estos encuentros, se mostrarán los trabajos editoriales y habrá sesiones de compraventa de derechos, además de presentaciones del mercado de las traducciones en México y del Programa de Apoyo a la Traducción (Protrad) que es el gran instrumento de la política pública mexicana para

exportar traducciones de autores mexicanos y realizar la traducción de autores extranjeros.

Asimismo, asistirá una delegación cultural de 11 escritores mexicanos. “La lista de los autores es muy sólida, son autores muy importantes y muy representativos de la cultura mexicana, la lista no la hicimos solo en el CONACULTA, la hicimos de la par con el Consejo Británico y atendiendo lo que los propios británicos querían conocer de México, querían dos poetas, ensayistas, narradores”.

La delegación mexicana está encabezada por Elena Poniatowska, Premio Cervantes de Literatura en Lengua Castellana, e integrada por autores como el ensayista e historiador Enrique Krauze, el escritor Juan Villoro, la periodista Lydia Cacho, el antropólogo Roger Bartra, la narradora Carmen Boullosa, los poetas Pedro Serrano y Tedi López Mills, el autor de libros infantiles Francisco Hinojosa y Valeria Luiselli como representante del nuevo talento mexicano, quien además fungirá como Autora del Día.

Lo más importante, indicó Ricardo Cayuela, es que con esta presencia México podrá “penetrar en el mercado británico, actualmente hay muy pocos autores mexicanos traducidos al inglés y la mayoría están publicados en Estados Unidos, no en Gran Bretaña, entonces lo que consigamos es bueno si uno lo ve desde esa perspectiva, porque no hay nada”.

Y es que, dijo, “incluso nuestros clásicos más celebrados están escasamente traducidos al inglés, no me refiero a Rulfo, a Paz o a Fuentes, que sí están en inglés, pero nombres que nos sorprenderían y que son poco conocidos allá, como Vasconcelos, Reyes o Martín Luis Guzmán, por hablar de tres de la generación de la Revolución Mexicana”.

Por ello, el Director General de Publicaciones consideró que hay un campo amplísimo para que un grupo importante de autores mexicanos vivos y del canon puedan ser traducidos y llegar al mundo anglosajón.

Al mismo tiempo, se buscará que la industria editorial mexicana comience a adquirir “el protagonismo que merece como representante de la lengua española y que eso no recaiga sólo en España. Los editores españoles son magníficos, lo han hecho muy bien, han contado con un apoyo



Foto: [www.lainformación.com](http://www.lainformación.com)

inteligente del Estado español y son unos verdaderos representantes internacionales del idioma, son los que compran y venden los derechos para todo el español, yo creo que México debe aprovechar estas oportunidades para empezar hacer algo de competencia a la industria editorial española y ocupar el lugar que le corresponde al país más poblado del idioma más importante del mundo, después del inglés, que es el español”.

Ricardo Cayuela advirtió que en este marco también se buscará romper estereotipos, como que México es folclor y violencia, tequila y mariachis, porque “también es un país moderno y con una cultura de vanguardia que triunfa en todos los escenarios, en la ópera, en el cine, en las artes plásticas, en la fotografía, somos vanguardia mundial y yo creo que eso es el gran objetivo, dar a conocer el rostro solar, el rostro luminoso de nuestra cultura que está muy alejado de los clichés y de la violencia”.

Precisó que como actualmente la literatura mexicana está ausente del mercado inglés, esta feria “puede ser el primer desembarco, porque además tenemos la obligación de estar el año que viene con un stand muy importante y con otra serie de actividades y eso es muy bueno, porque nos fuerza inevitablemente a la continuidad, es decir no es un esfuerzo que va a quedar aislado a este año

y ya no va a haber nada más, al contrario es el primer paso para intentar penetrar ese mercado”.

Y es que, dijo, “quien conquista la Feria de Londres fácilmente puede conquistar otros idiomas y eso también es importante de decir, porque uno no puede pensar en montar un *stand* en la feria de Varsovia, en la de Praga y en la de cada uno de los idiomas importantes de Europa, simplemente lo monta en Londres y ahí van los editores y los interesados en todos los idiomas a tener un contacto con otras culturas, por eso es tan importante la feria para la industria mexicana”.

Ricardo Cayuela Gally detalló que se ha trabajado durante más de un año en la preparación de la presencia de México en Londres, a la cual se llegará con catálogos de autores y editores traducidos impecablemente y una guía de compraventa de derechos, a fin de facilitar los negocios.

Cabe señalar que la presencia de México como País Invitado a la Feria de Londres se enmarca en el Año Dual México-Reino Unido, que hará de este 2015 un periodo muy rico en actividades cruzadas de exposiciones, visitas de artistas, residencias, encuentros académicos y presentaciones en los dos países y que culminará con el Reino Unido como País Invitado de Honor en la Feria Internacional del Libro de Guadalajara.

# La población con debilidad visual y ceguera requiere atención de la industria editorial

Muchos en edad escolar reciben libros de texto gratuitos

A raíz del debate en torno a las modificaciones a la Ley de Derecho de Autor –que desde el punto de vista de los editores promueve la piratería al no definir con claridad el término discapacidad–, que la Cámara de Diputados aprobó y se publicó en el Diario Oficial, la Coordinación de Información Estadística de la CANIEM preparó unas gráficas que muestran la situación educativa de las personas con alguna discapacidad visual.

El Tratado de Marrakech, que México ha firmado, se refiere especialmente a permitir la edición de libros impresos que permitan el acceso de débiles visuales y ciegos a la lectura. Estos libros, producidos sin fines de lucro, estarían libres del pago de derechos de autor. Sin embargo, el legislativo mexicano fue más allá e incluyó en el mismo rubro a todas las personas con “discapacidad”. Esto abre la puerta a interpretaciones de la Ley que pueden incentivar la piratería.

De acuerdo a las Cifras principales del Sistema Educativo de los Estados Unidos Mexicanos, durante el ciclo 2013-2014, se atendieron mil 970 alumnos con ceguera y 5 mil 407 con baja visión.

El número de centros con capacidad para dar servicio de educación especial, en 2014 era de 5 mil 898. 4 mil 208 son escuelas regulares del sistema escolarizado que son asistidos por Unidades de Servicios de Apoyo a la Educación Regular, (USAER), mientras que el restante mil 690, son Centros de Atención Múltiple.

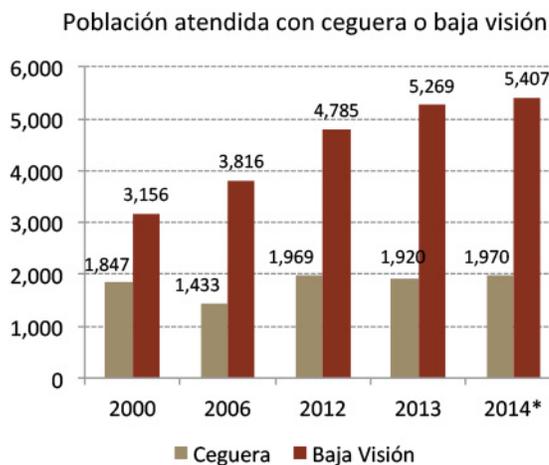
En el ciclo 2014-2015, la CONALITEG distribuyó más de 99 mil libros en Macro-tipo, 63% para nivel primaria y 34% para nivel secundaria.

De la misma manera, distribuyó 21 mil 536 ejemplares en sistema Braille, 75% para estudiantes de nivel primaria y 25% para nivel secundaria.

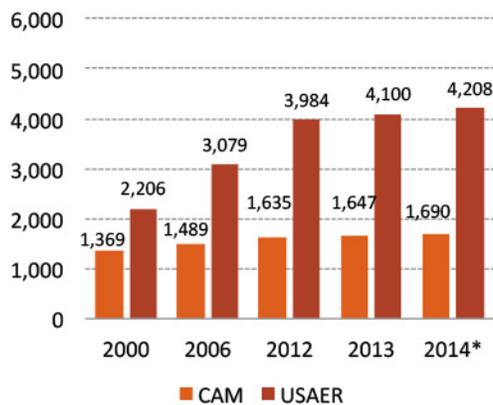
Estos libros beneficiaron a más de 19 mil alumnos.

Al relacionar las cifras de alumnos beneficiados por el programa con los libros distribuidos, se estima que cada alumno de primaria, con limitaciones para ver, recibió siete libros (ya sea en Macro-tipo o Braille), mientras que en nivel secundaria, cada alumno beneficiado recibió cinco libros en promedio (Macro-tipo o Braille).

Población con discapacidad visual atendida por el servicio de Educación Especial, SEP



Número de centros de atención (escuelas)



Distribución de libros gratuitos CONALITEG 2014-2015

Distribución de libros Pedido nacional

Nivel	Macro-tipo	Braille
Primaria	63,183	16,065
Secundaria	36,510	5,471
Total	99,693	21,536

Alumnos atendidos por el Programa de Libros de Texto en Braille y Macro-tipo

Nivel	Macro-tipo	Braille
Primaria	9,313	2,387
Secundaria	6,856	1,087
Total	16,169	3,474

Fuente: Coordinación de Información Estadística, CANIEM

# México, primer editor en América Latina de libros en sistema Braille para educación básica\*

Y es segundo a nivel mundial, sólo detrás de Alemania

**R**ené Alonso Abreu Lara, ciego de nacimiento, pasa sus dedos por las hojas en sistema Braille de uno de los libros que edita la Comisión Nacional del Libro de Texto Gratuitos (CONALITEG). Si algo no está bien, por una perforación de más, una falta de ortografía o una imagen que no pueda ser percibida por la mano, el libro no sirve y hay que comenzar de nuevo.

Su trabajo es importante, y forma parte del engranaje de la planta de producción asentada en este lugar, cuyas siete máquinas perforan 90 mil hojas diarias en este sistema, lo que coloca al país como el primer editor en América Latina de libros con estas características para educación básica, y el segundo a nivel mundial.

Un dato: México y Alemania son los únicos países que editan libros de texto gratuitos en sistema Braille.

Abreu Lara es el encargado de la revisión final a estos materiales en esta planta, donde se elabora 85 por ciento del total nacional de los libros en sistema Braille que se distribuyen para educación primaria y por primera vez en secundaria.

En este ciclo escolar ya fueron entregados más de 16 mil libros para primaria y 5 mil en secundaria.

## Una impresión diferente

La planta de producción de la CONALITEG, ubicada en el municipio de El Marqués, Querétaro, cuenta con un área que se dedica exclusivamente a la impresión de libros en sistema Braille.

Son siete máquinas que se encargan de la impresión y un grupo de personas que llevan a cabo la encuadernación y empaque.

David Estrada Medrano, director de producción, comenta que el proceso para la elaboración de estos libros no es sencillo. Los archivos en formato texto son convertidos al lenguaje Braille para programar las impresoras.

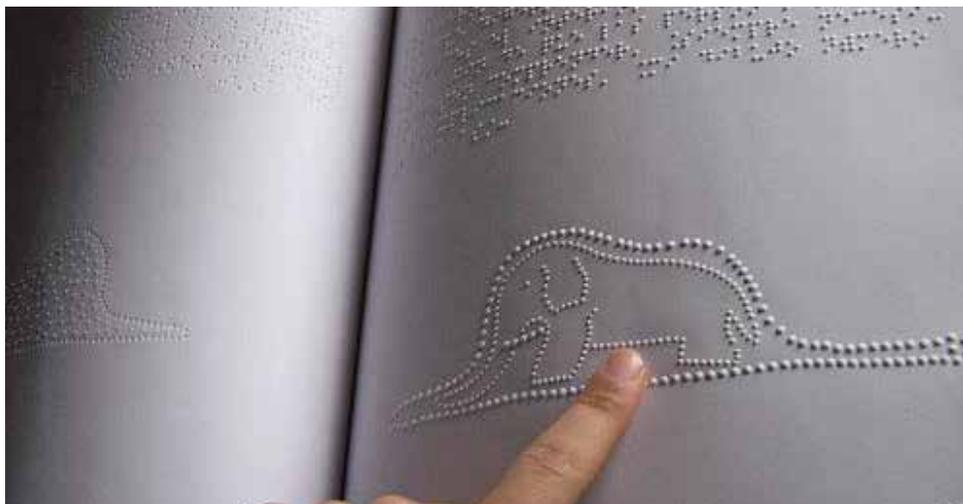


Foto: [www.dis-capacidad.com](http://www.dis-capacidad.com)

Pero no son sólo letras. También se imprimen mapas, imágenes y, obviamente, números en el caso de las matemáticas, física o química.

Los libros se imprimen perforando con un sistema de puntos cada una de las hojas. Por ello es que son tan voluminosos: un libro de primaria puede ser de hasta seis tomos, que se entrega al alumno en dos cajas, afirma el director de producción.

Una vez que está listo el libro, cada uno de los tomos se encuaderna a mano con arillo metálico. Y para que sus lectores puedan identificarlos, se coloca una portada en mica, en la que se escribe en Braille sus características.

## La revisión

René Abreu Lara trabaja en la revisión de los materiales en Braille, tanto de primaria como de secundaria. Esta revisión, explica, es para que los contenidos sean adecuados para los ciegos. Y ejemplifica: que tenga consignas claras y un lenguaje adecuado para quienes los van a utilizar, además de que no haya puntos de más o de menos ni que se brinquen espacios, porque eso dificultaría su comprensión.

Sicólogo educativo de profesión, recuerda que en primero de primaria, en 1987, aprendió a leer el sistema Braille.

Expresa que no fue fácil concluir su educación, debido a la carencia de materiales educativos adecuados para las personas que carecen de la vista. René vuelve a pasar sus manos por una de las hojas en Braille.

“Esto está representando la imagen de un castillo. Con las impresoras Braille se van formando este tipo de imágenes. El detalle es cuidar que las imágenes sí puedan ser percibidas con las manos, porque es muy, muy diferente la visión del ojo y la percepción de la mano”, explica.

Y precisa: “las imágenes tienen que ser muy sencillas, y tenemos que tomar en cuenta que los detalles y algunas curvas no son tan accesibles para los ciegos”.

Encargado de revisar prácticamente toda la producción de los libros de texto gratuitos en sistema Braille, René se muestra optimista porque ya hay estos libros para secundaria, lo que contribuye a la equidad en la educación pública.

“En mi época, por ejemplo, no había libros para secundaria, y fue complicado para mí, porque tenía que depender de que alguien me lo leyera. Actualmente ya se están imprimiendo libros de secundaria de prácticamente todas las materias”, recuerda.

\*Comunicado emitido por la SEP

# Se imprimen 130 mil libros diarios en la planta de producción de la CONALITEG

Ya son embarcados libros de texto gratuitos que serán utilizados en el próximo ciclo escolar

En un comunicado, la CONALITEG informó que produce 130 mil libros de texto gratuitos cada día en su planta de Querétaro.

En la planta de producción de la Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos (CONALITEG), se utilizan 800 toneladas de papel reciclado para la impresión de un sólo título, por grado y por materia.

Y aunque no ha concluido el ciclo escolar actual, del almacén principal ya salen tráileres y camiones con los libros que se utilizarán el próximo año lectivo.

Una exposición muestra ejemplares de la vasta producción desde la décadas de los 60. Perfectamente conservados, los libros evocan aquellas clases.

Los hay de portadas ilustradas con juguetes tradicionales o retratos de héroes nacionales plasmados por David Alfaro Siqueiros, Roberto Montenegro, Alfredo Zalce, Fernando Leal y Raúl Anguiano. O con la imagen casi imborrable de La Patria, esa mujer morena de rasgos indígenas y mirada valerosa que representaba el pasado, presente y futuro del país.

Pero también muestra el presente y un futuro promisorio, pues hay una colección de los libros que conforman la biblioteca de aula, la que se envía a los salones de educación básica, principalmente de regiones indígenas, para fomentar ese hábito entre los niños y contribuir a su formación escolar.

Un pasillo conduce a la nave principal de esta planta de producción. No cesa el ruido de las máquinas, prensas, rotativas, encuadernadoras, guillotinas, operadas por 171 trabajadores.

David Estrada Medrano, director de producción de la planta de la CONALITEG, explica el proceso, desde que llegan los materiales en un archivo electrónico hasta que se convierten en libros que meses más tarde estarán en manos de algún alumno del sistema educativo nacional.

Aquí se produce el 14% del total de los libros que se distribuyen; el resto es tarea de la industria editorial del país, señala.

En el área de pre prensa se revisan los originales en formato electrónico que se reciben, y se envían a una máquina que graba con rayo láser las placas que se colocarán en las rotativas para dar vida a los libros.

Una de las máquinas que se utiliza para imprimir las portadas o forros de los libros, que luego se pasan a otra para barnizarlas, lo que ayuda a protegerlas. En este proceso de impresión interviene también un grupo de jóvenes del CETIS 11-Escuela Nacional de Artes Gráficas del Distrito Federal, quienes cursan un diplomado en sistemas de impresión, y son capacitados en el trabajo de imprenta.



Foto: [www.siempre889.com](http://www.siempre889.com)

Más adelante, continúa con la explicación, en el centro de esta nave industrial de 17 mil metros cuadrados, están tres rotativas, donde se imprimen las páginas de los libros de texto gratuitos.

Ya con las portadas y páginas impresas, comienza el proceso de encuadernación. Se apilan manualmente las páginas en el orden adecuado, y se llevan a los trenes, que se encargan de unirlos con los forros, comenta el director de producción.

En un área especial de esta planta de producción están dispuestas siete impresoras en sistema Braille, que perforan 90 mil páginas diariamente, para elaborar los libros para personas con debilidad visual.

Una vez terminados, los libros son llevados al área de empaque, donde son guardados en cajas de cartón, que precisan el grado y la materia de los ejemplares que contiene.

De ahí se llevan al almacén, donde se clasifican según los requerimientos de cada entidad federativa para ser enviados a los estados de las regiones norte, pacífico y golfo del país.



La Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana lamenta profundamente el fallecimiento del escritor uruguayo

***Eduardo Galeano***

acaecido el 13 de abril de 2015  
en la ciudad de Montevideo, Uruguay

México, D.F. a 13 de abril de 2015

# Impulsa la SEP nueva cultura de escritores y lectores indígenas, a través de ediciones inéditas en libros cartoneros

A partir de este programa, la lengua indígena se ve y se lee, asegura Eleuterio Olarte

Los libros cartoneros son así. Están encuadernados en cartón. Y sus contenidos son diversos: consejos y cuentos; son recortables; con imágenes o sólo texto; para escribir; los que sirven para subrayar, y en los que sólo se lee. O bien, de recetas de alimentos regionales; cancioneros; de la palabra antigua; de la naturaleza, leyendas, sobre la vida y el significado de los animales en sus comunidades, y para prevenirlos de temblores, lluvias y sismos, entre muchos otros temas.

Sin embargo, no están dirigidos a toda la educación básica, sino principalmente a las zonas indígenas, ya que son escritos en su lengua, respetando la manera de escribirse cada una de ellas, y también en español.

Y para aprovecharlos, en la Secretaría de Educación Pública (SEP) se ha gestado una nueva manera de realización de estos materiales. La Dirección General de Educación Indígena ha promovido la formación y capacitación de maestros monolingües y bilingües, quienes los han impulsado en sus centros escolares, induciendo una nueva generación de lectores y escritores entre sus alumnos.

“A partir de este programa, la lengua indígena se ve y se lee”, asegura el director de Desarrollo y Fortalecimiento de las Lenguas Indígenas, Eleuterio Olarte Tiburcio.

Y ya se lleva a cabo en 18 lenguas: maya, náhuatl; tepehuana; tzeltal, tzotzil, cholytojolabal, tenek, tutunaku, tlapaneco, hñahñu, cora, mexicano, hui-chol, tepehua, chinanteco, mazateco y mixteco, las cuales están distribuidas en la mayoría de las entidades de la Federación.

Originalmente el libro cartonero apareció entre editoriales de Morelos, y reproducían escritos de autores ya conocidos, con previa autorización; lo empastaban de cartón, y lo vendían a bajo costo. De ahí viene la técnica de encuadernación artesanal.

La aplicación de esta técnica era inducir a que los niños “fueran escritores, autores de sus propias obras”. Esto es pionero, toda vez que entre las comunidades indígenas son escasos los textos en su lengua materna, por lo que estas manua-



Foto: www.eldictamen.mx

lidades han incrementado su presencia en las comunidades.

Es así como se construye una nueva cultura de escritores y lectores de sus propios idiomas.

## Fomento a la lectura y escritura

Hablante de la lengua tutunaku y originario de Papantla, Veracruz, el maestro Olarte Tiburcio asegura que estas ediciones son únicas en toda Latinoamérica, y que representan un “instrumento magnífico para promover la lectura y escritura de manera libre, autónoma”, con libertad para fomentar su práctica.

En sintonía con los parámetros que marca la Reforma Educativa, añade, la Dirección General de Educación Indígena fomenta la lectura “no como un aprendizaje únicamente escolar, sino que sea para formar verdaderos lectores y escritores, que haya momentos de lectura, de escritura, donde los niños compartan sus escritos con niños de otras escuelas, con otras comunidades”.

Por ello se han realizado esfuerzos para dotar a las bibliotecas escolares de estos materiales, en donde ya asciende a más de 3 mil los ejemplares y con una producción en constante aumento. Con la producción de materiales monolingües y bilingües, inclusive plurilingües. Y a partir de esta nueva generación de materiales, las bibliotecas indígenas se han enriquecido en la variedad de bibliografía.

Para apoyar este esfuerzo que realiza la SEP, se crean materiales para que ellos puedan elaborar

sus propios libros, ser autores, que el niño escriba lo que piensa, lo que siente, lo que quiera compartir con los demás.

“Formarlos en la palabra escrita, en las partes de un libro sus funciones y su sentido”, indica el maestro egresado de la primera generación de Licenciatura en Etnolingüística, impulsada por la SEP en 1979-1982 y con maestría en Lingüística Indoamericana.

## Formación a los maestros

A los maestros se les va formando, preparando, para que sean autores también con diversidades de temas que los pongan a disposición de los niños. Lo que se busca, dice, es la creatividad del maestro y del niño, pues no se trata sólo de encuadernar sino de conocer la cultura escrita.

A partir de estos trabajos se han editado textos inéditos, que respetan la cultura escrita y todos los pasos indispensables para la elaboración de un libro, desde la portada hasta la última parte de la obra. Pero las ideas son originales, inéditas, porque se escriben desde la propia manera de ser de cada comunidad y llenas de cultura propia.

“Son obras de arte, en el sentido de que está cuidada su presentación, su escritura, los maestros conocen la cultura escrita, escriben sobre su propia cultura, reflexionan sobre su lengua”, abunda el maestro Eleuterio.

Dice que estos materiales no son comercializados; son más para la escuela, fomentar la lectura y la escritura, ayudar a la biblioteca escolar, difundir la escritura fuera de la escuela, “que la lengua indígena tenga presencia, que se escuche”, enfatiza.

Tawan litunaku xlakata tlan lakchixku nachuna lakchajan nawana, taskini nalakgkatsana tu anan nak kakilhtamau nachuna nakalakgkatsana chu nakamakgtayaya kinatakamkan. (Desde la visión tutunaku, educar implica saber hacer vida armoniosa con la naturaleza y la sociedad, guiada por el respeto y la colaboración). Eleuterio Olarte Tiburcio.

# Asignación de bolsas de viaje a la Feria del Libro de Buenos Aires

Se otorgaron a cinco editoriales



A través de una convocatoria abierta, la Secretaría de Cultura de la ciudad de México, recibió proyectos editoriales que representaran a la industria en la Feria del Libro de Buenos Aires. Este evento en el Cono Sur es la feria más importante de la región y la ciudad de México será invitada de honor. El evento se realiza del 11 al 23 de abril. Las editoriales que recibirán las bolsas de viaje son:

- La Caja de Cerillos Ediciones
- Editorial Tintable
- Ediciones El Naranja
- Ediciones El Tucán de Virginia
- Asociación de Editores Mexicanos Independientes

Universidad Nacional Autónoma de México  
 Instituto de Investigaciones Bibliográficas  
 Biblioteca Nacional – Hemeroteca Nacional  
 a través del Seminario Interdisciplinario de Bibliología (SIB-IIB-UNAM)

En el marco de la conmemoración del Día Mundial del Libro y los Derechos de Autor

tiene el agrado de invitarlo al

## II COLOQUIO DE ESTUDIOS DEL LIBRO Y LA EDICIÓN EN MÉXICO



23 de abril de 2015

Auditorio "José María Vigil" del Instituto de Investigaciones Bibliográficas

Organización académica:  
 Dra. Marina Garone Gravier y Dra. Kenya Bello

9:45 a 11:00 horas **MESA 1. LA EDICIÓN DE LIBROS EN MÉXICO**

José Luis González Fernández (UAM-Xochimilco)  
 Camilo Ayala Ochoa (Dirección General de Publicaciones y Fomento Editorial, UNAM)  
 Luis Mariño Herrera Zamorano (Universidad Anáhuac del Norte)

11:00 a 12:15 horas **MESA 2. LA EDICIÓN PERIÓDICA EN MÉXICO (PRIMERA PARTE)**

Mireida Velázquez (IIE-UNAM)  
 Filiberto García Solís (FFYL-UNAM)  
 Gabriela Pulido Llano (DEH-INAH)  
 Monserrat Cabrera Castillo (ENAH-INAH)

16:00 a 17:15 horas **MESA 3. LA EDICIÓN PERIÓDICA EN MÉXICO (SEGUNDA PARTE)**

Jenny Teresita Guerra González (Posgrado en Estudios Latinoamericanos, UNAM)  
 Alejandra Guerrero (Artes de México)  
 Mónica Morales Flores (ENAH)  
 Rodolfo Gamiño (Universidad Autónoma de Tlaxcala)

17:15 a 18:30 horas **MESA 4. LOS USOS POLÍTICOS DEL LIBRO EN MÉXICO**

Sebastián Rivera Mir (UAM-Cuajimalpa)  
 Daniel Luna Cárdenas (FFYL-UNAM)  
 Irving Reynoso Jaime (FFYL-UNAM)

Se otorgará constancia de asistencia, se recomienda registro previo vía telefónica.



Informes: Departamento de Difusión Cultural del IIB  
 Centro Cultural Universitario, Ciudad Universitaria, D.F.  
 56226827 - difusioncultural@iib.unam.mx - www.iib.unam.mx



## Coloquio

23 y 24 de abril de 2015

### Texto e hipertexto:

Debates actuales  
 del derecho de autor



**Sala Carlos Chávez**

Centro Cultural Universitario  
 Av. Insurgentes sur 3000  
 Coyoacán, 04510 Ciudad de México, Distrito Federal

**Cuota de recuperación \$ 500.00 público general**

50% de descuento a estudiantes, maestros, funcionarios y comunidad UNAM con credencial vigente.

**Registro:**

derechosdeautor@libros.unam.mx  
 (55) 5622 6588  
 www.libros.unam.mx

Se entregará constancia con 80% de asistencia

- Principales desafíos del derecho de autor en México.
- El paradigma digital y sostenible del libro.
- Nuevos modelos de negocio en la era digital.
- Modelos de libro electrónico y de gestión.
- El contrato de edición.
- Panorama de la industria editorial en Iberoamérica: Desafíos a futuro.
- La importancia de medir el impacto del derecho de autor en la economía: la experiencia Mexicana.
- El equilibrio entre el derecho de autor y los intereses del público en general, en particular la educación, la investigación y el acceso a la información.
- La edición universitaria en un mundo digital. ¿De dónde viene y hacia dónde va?
- La Universidad frente a la propiedad intelectual: generadora y usuaria de contenidos intelectuales.
- El derecho de autor, la academia y la educación. El acceso abierto en las publicaciones electrónicas.

# Convocatorias

- El FCE y la Fundación para las Letras Mexicanas lanzan su convocatoria para el **Premio Hispanoamericano de Poesía para Niños 2015**

Alentar en los niños y jóvenes el aprecio por la poesía, y darle a ésta el lugar preponderante que merece en la república de las letras, es una de las metas de la Fundación para las Letras Mexicanas y el Fondo de Cultura Económica al anunciar su doceava convocatoria del Premio Hispanoamericano de Poesía para Niños 2015.

El plazo límite para entregarlos será el martes 30 de junio de 2015, mientras que los recibidos posteriormente, se tomarán en cuenta a partir de la fecha de envío. El valor del premio es de 200 mil pesos mexicanos y el libro ganador será publicado por el Fondo de Cultura Económica, bajo sus lineamientos editoriales. Los trabajos deben ser enviados a la siguiente dirección: FUNDACIÓN PARA LAS LETRAS MEXICANAS, A.C. Premio Hispanoamericano de Poesía para Niños 2015, Liverpool 16, colonia Juárez, Delegación Cuauhtémoc, México, D.F. C.P. 06600.

- Editorial Ink y la Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Xochimilco, convocan al **2do. Premio Internacional Ink de Novela Digital**

Fecha límite de envío será el día 19 de mayo de 2015, a las 23:59 horas. La novela ganadora tendrá una primera edición exclusiva en formato digital en el mes de septiembre de 2015.

Con posterioridad, Editorial Ink, de acuerdo a las necesidades del mercado, estaría facultada para establecer convenios de coedición con sellos editoriales de distintos países, para la publicación de la novela en formato impreso. Mayores informes: [premiodenovela@editorial-ink.com](mailto:premiodenovela@editorial-ink.com)

- **XIX Concurso de Álbum Ilustrado a la Orilla del Viento**

El concurso está dotado con 150 mil pesos y la edición de la obra. Las obras deberán ser inéditas y no participar simultáneamente en otro concurso, y podrán ser presentadas por uno o varios escritores e ilustradores. La propuesta deberá atender al concepto de álbum; es decir, un libro en el que la historia se cuente a través de imágenes y texto de tal manera que éstos se complementen o estén íntimamente relacionados. (Recomendamos ver los álbumes publicados en nuestra colección Los Especiales de A la Orilla del Viento).

Para mayores informes, comunicarse al teléfono (52 55) 5449 1871 o 5449 1872, o escribir a: [cperez@fondodeculturaeconomica.com](mailto:cperez@fondodeculturaeconomica.com)

- **Premio Dolores Castro de poesía, narrativa y ensayo escrita por mujeres 2015**

Está dotado con 35 mil pesos. Convoca el Instituto Municipal Aguascalentense para la Cultura (IMAC) y el Instituto Municipal de la Mujer de Aguascalientes (IMMA). La fecha de cierre es el próximo 22 de junio.

Convocatoria al Premio Dolores Castro 2015 y la Convocatoria Relatos e imágenes de mujeres a través del cuerpo; mediante las cuales se impulsa la participación del sector femenino en el ámbito cultural, como una acción afirmativa e interinstitucional.

Para mayores informes comunicarse a los teléfonos 01 (449) 9 29 40 48 y 01 (449) 9 29 42 01, para cualquier duda o aclaración.

## Otorgan premio ALMA 2015

- Se otorga a la organización PRAESA

En una nota del periódico *Reforma* del 8 de abril, se informa que el premio más importante del mundo para la literatura infantil y adulto joven, Astrid Lindgren Memorial Award (ALMA), fue otorgado al Proyecto para el Estudio de la Educación Alternativa en Sudáfrica (PRAESA), organización que ha trabajado para promover la lectura y la literatura para niños y jóvenes en Sudáfrica desde 1992.

"Con la alegría de la lectura como su punto brújula, PRAESA abre nuevas rutas en el mundo de los libros y la literatura para lectores jóvenes en



Foto: [www.elvigia.net](http://www.elvigia.net)

Sudáfrica. A través de proyectos de lectura y narración de historias innovadoras, PRAESA une a las personas y trae la literatura en varios idiomas vivos", señaló el jurado.

El trabajo de PRAESA se centra en animar a los niños a leer por placer, la construcción de su autoestima, y ayudarles a conectarse a su lengua materna a través de la lectura y la historia.

Facilitar a los niños la literatura de alta calidad en las diferentes lenguas sudafricanas e iniciar

actividades que mantengan una cultura viva de la lectura y la narración en las comunidades vulnerables, son los objetivos de la organización.

Para animar a los niños a leer en su lengua materna, PRAESA produjo los libros *Little Hands*, una serie de libros cortos en diferentes lenguas africanas.

Otro proyecto, el *Club de Lectura Vulindlela*, narración oral combinado con la lectura, juegos cantados y dramatizaciones que dio lugar a la formación de muchos más clubes de lectura en Ciudad del Cabo y otras provincias.

La iniciativa nacional de promoción de la lectura Nal'ibali es una red de clubes de lectura que uti-

liza campañas mediáticas para animar a los niños a leer y a inspirar a los padres, abuelos y maestros a leer con ellos.

En 2014, PRAESA recibió el Premio Fomento de la Lectura Asahi, un premio instituido por la Organización Internacional para el Libro Juvenil, IBBY.

## Editores franceses se unen en defensa del libro electrónico

- Su objetivo es "enseñar" a la Comisión Europea a diferenciar un libro de otros objetos cotidianos

Una nota del periódico *Milenio* del 6 de abril publicó que el Sindicato Nacional de la Edición en Francia lanzó una campaña en Twitter para evitar que la legislación europea los obligue a aumentar el IVA al libro digital.

Un libro es un libro, cualquiera que sea su formato: impreso, digital o auditivo. De lo anterior están convencidos los miembros del Sindicato Nacional de Edición (SNE) de Francia.

El reporte de Eugenia Coppel dice que la iniciativa surgió a raíz de una tensión entre la legislación nacional y la europea. En Francia, el libro es considerado como un bien de primera necesidad, y, por lo tanto, es sujeto a una tasa impositiva preferencial: solo paga 5.5% de IVA en lugar del 20% habitual. Hasta ahora, la tarifa reducida se aplica a todos los libros, sin importar si estos se leen en hojas de papel o en una pantalla.

Pero el Tribunal de Justicia de la Unión Europea publicó una sentencia el mes pasado –después de una sesión de la Comisión Europea– donde se considera que el libro digital no es precisamente un libro, sino un simple servicio digital. Y por tanto, el organismo transnacional exige que Francia y Luxemburgo eliminen sus tarifas reducidas de IVA en los libros electrónicos, que son del 5.5% y del 3%, respectivamente.

Ante la tentativa de un aumento de precio en los libros digitales, los editores franceses decidieron actuar. Y lo hicieron con una campaña viral en Twitter aderezada con un toque de humor.



Foto: www.eldiario.es

Su objetivo es "enseñar" a la Comisión Europea a diferenciar un libro de otros objetos cotidianos. Y para eso está el "Profesor Livro", un personaje animado que según el sitio de la campaña ayudará a las autoridades con esta tarea.

A la manera de "Esto no es una pipa", de Magritte, se crearon los hashtags #ThatIsNotABook (Esto no es un libro) y #ThatIsABook (Esto es un libro). Y se invitó a los internautas a utilizarlos en sus redes sociales acompañados de una foto (de un libro o de cualquier otro objeto), así como de una mención a la cuenta de Twitter de la Comisión Europea.

## Festejan el Día Internacional del Libro Infantil y Juvenil

La iniciativa de IBBY México reunió a niños y jóvenes de todas las edades, el pasado 11 de abril. Para celebrar el Día Internacional del Libro Infantil y Juvenil en el Centro Nacional de las Artes se realizó el festival de lectura multicultural, un "picnic literario", donde se colocaron manteles y canastas con libros de diversos formatos en Braille, DVD (cuentos narrados en lengua de señas), audiolibros y en otras lenguas, con el objetivo de que los asistentes conocieran y disfrutaran de libros ilustrados en diferentes lenguas. La actividad se realizó con el apoyo del CONACULTA y el CENART.



Foto: CANIEM

# Apoyos en el área del libro: Apoyos y Becas 2015



## Para editoriales

**Programa de Ayuda a la Publicación, Alfonso Reyes (PAP México):** esta ayuda, destinada a apoyar la publicación en México de autores franceses contemporáneos publicados en Francia, es calculada en base al costo de producción de la obra. Ese costo incluye todos los elementos referentes a la publicación del libro, incluyendo la traducción, edición, impresión, etc. Un convenio firmado entre la Embajada de Francia en México y la editorial estipula las obligaciones de cada parte.

**Fecha límite:** 1ª sesión: miércoles 17 de diciembre 2014/ 2ª sesión: miércoles 06 de mayo 2015

**Contacto:** raphael.meltz@ifal.mx / nathalie.ferreira@ifal.mx

**Programa de Ayuda a la Cesión de los Derechos de autor (PAP Institut Français):** esta ayuda, también destinada a apoyar la publicación en México de autores franceses contemporáneos publicados en Francia, es atribuida por el Institut Français, operador cultural del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, que toma a su cargo total o parcialmente el anticipo de los derechos de cesión de la obra. Las solicitudes serán preseleccionadas por la Embajada de Francia para ser presentadas al Institut Français en sus dos comisiones anuales, en enero y en junio. Para este apoyo, el editor mexicano NO DEBE de haber pagado los derechos de autor de la obra a la editorial francesa ya que el apoyo le será entregado directamente a esta última.

**Fecha límite:** 1ª sesión: miércoles 17 de diciembre 2014/ 2ª sesión: miércoles 06 de mayo 2015

**Contacto:** raphael.meltz@ifal.mx / nathalie.ferreira@ifal.mx

**Programa de Ayuda a la Coedición Jules Supervielle (PRAC):** este Programa está dirigido a editores latinoamericanos deseosos de incluir autores franceses en sus ediciones y que se han asociado para un proyecto de coedición. Cuando dos o más editores de países diferentes presentan un proyecto de coedición conjunto, éste será examinado por el jurado de la Cooperación Regional, con sede en Buenos Aires.

**Fecha límite:** 1ª sesión: diciembre 2014/ 2ª sesión: abril 2015

**Contacto:** benedictte.fantin@diplomatie.gouv.fr

**Ayuda a la traducción: concedida por el Ministerio de Cultura francés, a través del Centro Nacional del**

**Libro (CNL):** esta ayuda está destinada a las editoriales extranjeras que desean traducir una obra francesa, excepto las obras que ya pertenecen al dominio público.

**Fecha límite:** 1ª sesión: 31 de octubre 2014/ 2ª sesión: 20 de febrero 2015/ 3ª sesión: 10 de junio 2015

**Ver modalidades y contacto en:**

[http://www.centrenationaldulivre.fr/en/editeur/aide\\_a\\_la\\_traduction/aide\\_pour\\_la\\_traduction\\_d\\_ouvrages\\_francais\\_en\\_langues\\_etrangeres/](http://www.centrenationaldulivre.fr/en/editeur/aide_a_la_traduction/aide_pour_la_traduction_d_ouvrages_francais_en_langues_etrangeres/)

**Seminario de editores y librerías extranjeras:** el BIEF (Bureau International de l'Édition Française) junto con el Centro Nacional del Libro (CNL) organizan en el mes de marzo de cada año durante el Salon du Livre de Paris, el programa Fellowship, editores extranjeros en Paris. Se seleccionan 14 responsables editoriales de diferentes países, con por lo menos 4 años de experiencia, para una serie de encuentros con editores franceses, visitas etc.

**Fecha límite:** octubre de cada año para el Salon du Livre del año siguiente (en marzo)

**Ver modalidades y contacto:** [www.bief.org/Operation](http://www.bief.org/Operation-3798-Fellowship/Programme-Fellowship-a-Paris-2015.html)

[-3798-Fellowship/Programme-Fellowship-a-Paris-2015.html](http://www.bief.org/Operation-3798-Fellowship/Programme-Fellowship-a-Paris-2015.html)

## Para Librerías

**Apoyo a las librerías en el extranjero:** el Centro Nacional del Libro (CNL) lanza un nuevo dispositivo de apoyo a las librerías francófonas en el extranjero. Dicho dispositivo se ocupa de la creación, del mantenimiento y del crecimiento de una red de librerías de referencia, que sean verdaderos actores de la promoción de la producción editorial francesa en el extranjero. Está destinada a librerías extranjeras que comercializan únicamente el libro francés pero también bajo ciertas condiciones a librerías internacionales que deseen crear una oferta comercial en francés. Existen diferentes tipos de apoyos (de valorización, de diversificación, de implementación, etc...) con fechas límites diferentes.

**Fecha límite:** 1ª sesión: 30 de noviembre 2014/ 2ª sesión: 30 de marzo 2015/ 3ª sesión: 15 de julio 2015

**Ver modalidades y contacto en:** [www.centrenationaldulivre.fr/en/libraire/aide\\_aux\\_libraries\\_francophones](http://www.centrenationaldulivre.fr/en/libraire/aide_aux_libraries_francophones)

**Seminario de formación para libreros francófonos 2016 :** el Centro Nacional del Libro (CNL) organiza cada año (en mayo-junio – del 15 de mayo al 05 de junio para 2015) en Paris, junto con el BIEF (Bureau International de l'Édition Française), un seminario destinado a libreros implantados en países principalmente no francófonos, que manejan un fondo de libros en francés.

**Fecha límite:** noviembre de cada año

(todavía no se publica la convocatoria 2016 – se puede consultar el programa 2014 en:

[www.centrenationaldulivre.fr/en/libraire/aide\\_aux\\_libraries\\_francophones/seminaire\\_de\\_formation\\_pour\\_les\\_libraires\\_francophones/](http://www.centrenationaldulivre.fr/en/libraire/aide_aux_libraries_francophones/seminaire_de_formation_pour_les_libraires_francophones/)  
[www.bief.org/Operation-3819-Rencontre-libraires/Programme-Libraires-francophones-a-Paris-2015.html](http://www.bief.org/Operation-3819-Rencontre-libraires/Programme-Libraires-francophones-a-Paris-2015.html)

## Para traductores:

**Beca para los traductores extranjeros:** atribuida por el CNL, esta beca está destinada a los traductores extranjeros confirmados que deseen irse a Francia con el objetivo de llevar a cabo un proyecto de traducción de una obra francesa (literatura, ciencias sociales).

**Fecha límite:** 1ª sesión: 31 de octubre 2014/ 2ª sesión: 20 de febrero 2015/ 3ª sesión: 10 de junio 2015

**Ver modalidades y contacto:** [www.centrenationaldulivre.fr/en/auteurtraducteur/aide\\_a\\_la\\_traduction/bourse-de-sejour-aux-traducteurs-etrangers/](http://www.centrenationaldulivre.fr/en/auteurtraducteur/aide_a_la_traduction/bourse-de-sejour-aux-traducteurs-etrangers/)

**Contacto:** raphael.meltz@ifal.mx / nathalie.ferreira@ifal.mx

**Seminario de Formación para Jóvenes Traductores Hispanoamericanos:** seminario de 1 semana organizado por el Centro Profesional de Traducción e Interpretación (CPTI) del IFAL/Embajada de Francia en México, destinado a jóvenes traductores del francés hacia el español que tengan por lo menos una publicación. El seminario consta con 35h de formación intensiva con profesionales de la traducción, del 23 al 27 de noviembre 2015 de 9am a 1:30pm y de 3pm a 6pm + participación a la jornadas profesionales de la FIL de Guadalajara del 29 de noviembre al 02 de diciembre 2015 (fechas por confirmar).

**Fecha límite:** mayo 2015

**Contactos:** [cpti\\_ifal@yahoo.com.mx](mailto:cpti_ifal@yahoo.com.mx) / [raphael.meltz@ifal.mx](mailto:raphael.meltz@ifal.mx) / [nathalie.ferreira@ifal.mx](mailto:nathalie.ferreira@ifal.mx)

## Palabra de editor

Una labor fundamental de la CANIEM es la capacitación y actualización de los integrantes de la cadena productiva y de quienes se acercan por primera vez a la industria editorial. El pasado 9 de abril se entregaron diplomas a los integrantes de la 10ª generación del diplomado *Los procesos en la edición de libros*. Como representante del grupo, Natalia Herrero pronunció un discurso que deja en claro la importancia de la preparación académica, pero también de la pasión por el libro y la lectura.

Aquí el texto íntegro:

Me gustaría compartirles algunas palabras con respecto a lo que para mí significa el trabajo editorial. Lo que vengo a decir hoy no es nada nuevo, no es el “hilo negro” de la vida profesional, pero es algo que sólo pude comprender tras varios años de tropiezos y frustraciones laborales: no hay nada mejor que dedicarte a lo que te gusta. En este sentido, creo que todos o una gran mayoría de los que pertenecemos al gremio editorial somos sumamente afortunados, porque trabajamos en algo que nos apasiona. A pesar de ser un medio castigado económicamente, si se compara con otras industrias, lo cierto es que la materia prima de la industria editorial, esto es, el libro, es, al menos para mí, la más valiosa de todas las materias primas. No sólo nos permite trascender nuestro mundo, crear universos alternos o imaginar otras realidades, sino que también nos ofrece la oportunidad de estudiar y entender nuestro entorno y, finalmente, comprender nuestra existencia. Es decir, más que un bien de consumo o un objeto con una función específica, es una especie de ser vivo. Entonces, si nos consideramos seres textuales, el libro no es más que una extensión de nosotros mismos. Como decía uno de mis poetas favoritos, el argentino Roberto Juarróz, en su famosa *Poesía Vertical*:

“El oficio de la palabra, más allá de la pequeña miseria y la pequeña ternura de designar esto o aquello, es un acto de amor: crear presencia”.

Es decir, las palabras tienen la capacidad de crear y transformar al mundo y a los seres humanos. Entonces, si toda palabra hablada o escrita es capaz de cambiar el curso de la existencia humana, esto quiere decir que el libro también lo hace. Y al hacerlo, el libro en sí mismo se convierte en una presencia que acompaña a los seres humanos y se modifica junto a ellos. Para mí, no existe una idea más bella que ésta.

Durante el diplomado aprendimos a diseccionar el proceso de creación de este ser maravilloso al que llamamos “libro”. Cada una de sus partes fue expuesta y analizada con detalle, mostrando su composición y funcionamiento general. También descubrimos las relaciones que existen entre dichas partes y la evolución que éstas han tenido hasta nuestros días. Asimismo, vimos que el cuerpo del libro ha sufrido diversas modificaciones, pasando del ser físico al ser digital, una transfor-



Alumnos y expositores de la 10ª generación del diplomado *Los procesos en la edición de libros*. Foto: CANIEM

mación que nos obliga a repensar el diálogo que debe establecer dicho ser con quienes se involucran íntimamente con él: los lectores.

Sin embargo, y a pesar de su evolución, en el fondo la función del libro permanece inalterada. Es decir, el ser/libro sigue siendo el receptáculo de las ideas, pensamientos, conocimientos, sentimientos, fantasías, sueños, etc., existentes e imaginados, de la humanidad. Y de aquí se desprende la importancia que tiene la industria editorial, por encima de otros sectores, en todas las actividades humanas. Por ejemplo, mientras que en la industria química el descubrimiento de un nuevo polímero puede optimizar la calidad de los productos derivados, como materiales de construcción más resistentes, lo cierto es que la materia prima de la industria editorial tiene un impacto directo en algo fundamental y que precede a los avances que se dan en el resto de las industrias: la creatividad del pensamiento humano. Además, es a través del ser/libro que se almacenan y se transmiten los avances de las demás industrias, así como todo lo que tenga que ver con el quehacer humano.

Este es el motivo por el cual debemos seguir peleando por elevar el estatus de la labor editorial, por sensibilizar a todos aquellos seres humanos que aún consideran el consumo de libros como un mero pasatiempo o una simple actividad de ocio, y demostrarles que es justamente a través de la convivencia con el ser/libro y su alma/contenido que siquiera se pueden imaginar los grandes cambios de la humanidad (aunque justamente esta relevancia debería reflejarse en la remuneración económica de sus miembros; pero esa es otra historia).

En lo que respecta a nosotros, los que nos dedicamos a esta profesión de “valientes”, no debemos perder de vista que la recompensa de nuestro trabajo no se mide en pesos sino en experiencias de vida. Y me gustaría finalizar este breve discurso ilustrando el punto anterior con una forma de expresión característica de nuestra época, así como de nuestra generación del diplomado; un meme:

“A veces quisiera ser ingeniera, deportista de alto rendimiento o simplemente heredera de una gran fortuna. Pero luego me acuerdo que fui contagiada por el virus de la edición, la enfermedad más bella que puede padecer cualquier ser humano, y se me pasa”.

¡Muchas gracias!



**Ing. José Ignacio Echeverría**

*Presidente*  
[presidencia@caniem.com](mailto:presidencia@caniem.com)

Holanda 13,  
colonia San Diego  
Churubusco, Coyoacán  
México, D.F.

Teléfono:  
5688 2011

E-mail:  
[difusion@caniem.com](mailto:difusion@caniem.com)



Síguenos en:



/CEditorial



@CEditorial

LUNES 13	17:00 Reunión Grupo de Expertos-Corrección de Estilo
MIÉRCOLES 15	14:00 Reunión Crédito y Cobranza
	17:00 Reunión Comité Interés General
JUEVES 16	09:00 Reunión Comisión de Capacitación
	17:00 Reunión CEMPRO
VIERNES 17	09:00 a 12:00 Reunión Grupo EDISEL-Área de Recursos Humanos



CÁMARA NACIONAL DE LA INDUSTRIA  
EDITORIAL MEXICANA

## Curso Mercadotecnia Editorial

Instructora: Pilar Gordo

Del 20 al 23 de abril



Informes e inscripciones:  
Leticia Arellano  
5604 3294, exts. 728 y 714  
capacit@caniem.com



CÁMARA NACIONAL DE LA INDUSTRIA  
EDITORIAL MEXICANA

## Curso Corrección de estilo 2015

Para desarrollar  
la competencia lingüística

Instructora: Silvia Peña-Alfaro

**Primer módulo** del 2 al 6 de marzo

Horario: de 16:00 a 19:00 horas

**Segundo módulo** del 20 al 24 de abril

Horario: de 16:00 a 19:00 horas



Informes e inscripciones: Leticia Arellano  
5604 3294, exts. 728 y 714 / capacit@caniem.com



CÁMARA NACIONAL DE LA INDUSTRIA  
EDITORIAL MEXICANA

## Curso introductorio Tipografía

Instructor: Urs Graf

Del 27 al 30 de abril



Informes e inscripciones:  
Leticia Arellano  
5604 3294, exts. 728 y 714  
capacit@caniem.com



CÁMARA NACIONAL DE LA INDUSTRIA EDITORIAL MEXICANA

## Curso **Redes sociales: Comunicación estratégica en tiempo real I y II**

**Ponentes: Adriana Solórzano  
y Alberto Sandoval Salas**

**Programa I** Miércoles 11 y jueves 12 de marzo

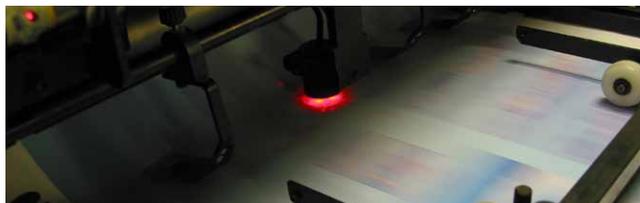
**Programa II** Miércoles 22 y jueves 23 de abril

Informes e inscripciones:  
Leticia Arellano  
5604 3294, exts. 728 y 714  
capacit@caniem.com

## **LOS PROCESOS EN LA EDICIÓN DE LIBROS**

**Inicio:**  
**Mayo, 2015**  
Martes y jueves de  
17:00 a 20:00 horas  
y sábados de 10:00 a 13:00 horas

**Consulta las bases**



CÁMARA NACIONAL DE LA INDUSTRIA EDITORIAL MEXICANA

## Curso **Cálculo Editorial**

**Instructor: Julio Sanz Crespo**

**Del 20 al 24 de abril**  
**Horario: 16:00 a 20:00 horas**

Informes e inscripciones:  
Leticia Arellano  
5604 3294, exts. 728 y 714  
capacit@caniem.com

## **LOS PROCESOS EN LA EDICIÓN DE REVISTAS**

**Inicio:**  
**Lunes 21 de  
septiembre, 2015**  
Lunes y miércoles de  
16:00 a 20:00 horas

**Consulta las bases**





## Programa de Cursos 2015

### Derechos de autor

Marzo	La edición electrónica y el derecho de autor
Mayo	La explotación digital en la obra literaria
Mayo	Ley federal del derecho de autor

### Edición

Enero	Corrección en pantalla
Febrero	Estilo editorial. Módulo I
Marzo	La infografía como herramienta editorial
Marzo	Estilo editorial. Módulo II
Abril	Principios editoriales
Abril	Redacción de cuarta de forros
Abril	Corrección de pruebas
Mayo	Redacción profesional. Módulo I
Junio	Redacción profesional. Módulo II
Octubre	Redacción de artículos

### Comercialización y mercadotecnia

Enero	Redes sociales I y II
Enero	Mercadotecnia editorial
Febrero	Comercialización de libros
Febrero	Técnicas de ventas y negociación

### Administración y finanzas

Enero	Reformas fiscales
Abril	Cálculo editorial

### Diplomados y Beca

Febrero	Diplomado Los procesos en la edición de libros
Septiembre	Diplomado Los procesos en la edición de revistas
Septiembre	Diplomado Formación de editores digitales
Octubre	Beca Juan Grijalbo-CONACULTA

### Producción

Enero	Herramientas para la creación de <i>e-books</i>
Febrero	Conceptualización de publicaciones digitales
Febrero	Realidad aumentada y códigos QR
Marzo	Publicaciones digitales
Abril	Tipografía

### Otros

Marzo	Herramientas de búsqueda para Google
Marzo	Diseño para web



**Del 18 al 24  
de octubre de 2015**

**Consulta las Bases**



## CURSOS EMPRESARIALES 2015

<b>REDACCIÓN DE ARTÍCULOS</b>	<b>MUJER EMPRENDEDORA</b> PRODUCTIVIDAD Y ALTO DESEMPEÑO
<b>COACHING EMPRESARIAL</b>	<b>ORTOGRAFÍA URGENTE</b>
<b>COMPETENCIA COMUNICATIVA (PARA LAS VENTAS)</b>	<b>PRESENTACIONES EFECTIVAS</b>
<b>EXCELENCIA COMUNICATIVA</b>	<b>Informes:</b> Leticia Arellano capacit@caniem.com 5604 3294 y 5688 2011



Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana  
Holanda 13, colonia San Diego Churubusco,  
Coyoacán 04120, México, D.F.



<http://caniem.org/capacitacion/>

